

B - LINGUÍSTICA APLICADA

CONCEITO DE ESPAÇO NO PORTUGUÊS E PROBLEMAS
DA SUA APRENDIZAGEM EM MOÇAMBIQUE (PREP LOC DE)

Ma J. Albarran Carvalho
Instituto Nacional de
Desenvolvimento da Edu-
cação - INDE

Em 1200 palavras gráficas, analisam-se frases desviantes produzidas por falantes escolarizados apenas ao nível da 4ª classe, cuja língua materna se integra no ramo bantu. É a referência à localização inicial, com V Prep de +a+ para, como Cair + Ir + Passar + Regressar + Sair + Viajar + Vir + Voltar, que perturba e até impede a comunicação. Tais frases já não são produzidas, no mesmo inqêrito, por falantes de nível igual ou superior à 9ª classe.

Percorrem-se as fases de desenvolvimento cognitivo do ser humano, respectivos contextos históricos sociais e culturais e a necessidade de adequação do escalonamento do ensino da língua portuguesa a essa progressão. Na situação específica de o português ser introduzido na escola primária, para a maioria absoluta das crianças moçambicanas, numa perspectiva de alargamento do bilinguismo, é objectivo desta comunicação contribuir para determinar, cientificamente, o momento de inclusão da sintaxe de certas estruturas locativas nos programas do novo Sistema Nacional de Educação, em fase de implantação e testagem progressiva em Moçambique.

THE CONCEPT OF SPACE IN PORTUGUESE - SOME PROBLEMS
WITH THE ACQUISITION OF LOCATIVE EXPRESSIONS IN MOZAMBIQUE

In a corpus of 12000 graphic words, ill-formed sentences uttered by speakers with education at the level of primary school (4th. form), and whose mother tongue is one of the bantu-family languages, were recorded and analysed.

The main deviation from Portuguese educated norm relates to a non-

-standard choice of directional prepositions in expressions involving reference to a source location in syntactic frames/structures of the form NP V Prep NP, Prep=(de; a+para) with verbs of motion like cair + ir + passar + regressar + sair + viajar + vir + voltar.

This non standard use, which may impair normal communication and even break it, is no longer verified with speakers with education equivalent (or superior) to the 9th.form.

We investigate in connection with the above evidence the different stages of human cognitive development in their historical, social and cultural settings and stress the need for a strategy of language teaching that closely parallels the stages of cognitive progression.

The overall purpose of this paper is to contribute to scientifically establish at what specific levels of the curricula of the new National System of Education, which is now being implemented and tested, the teaching of syntax of these locative constructions should be included, especially if Portuguese, in a broad bilingual policy, is to be taught at the primary school level for the absolute majority of Mozambican children.